

## Un message important du directeur général des élections du Québec:

Depuis juin 1999, les propriétaires uniques d'un immeuble et les occupants uniques d'un établissement d'entreprise, **qui ne sont pas domiciliés sur le territoire de la municipalité de Bolton-Est** et qui désirent être inscrits sur la liste électorale municipale, doivent transmettre une demande écrite en ce sens à la municipalité. La demande d'inscription ou la procuration prend effet lors de sa réception et demeure valide tant qu'elle n'est pas retirée ou remplacée. **Pour obtenir une copie de la demande ou une procuration, veuillez contacter l'hôtel de ville.**

## An important message from the Quebec Director General of Elections:

Since June of 1999, sole property owners of an immovable, or sole occupants of a business establishment, **who are not residents of the Municipality of East Bolton**, and who wish to be added to the municipal electoral list, must submit a written request to that effect to the municipality. The request comes into effect on the date it is received, and remains valid until it is withdrawn or replaced. **To obtain a copy of the request form to be added to the electoral list, please contact the Town Hall.**

### Numéros civiques

Les services d'urgence (ambulance, police, feu) ont eu a quelques reprises des difficultés de trouver les numéros civiques de la plupart des résidences sur le territoire de notre municipalité, et ils ont fait des recommandations en conséquence. La municipalité a alors décidé d'installer des numéros civiques uniformisés à chaque résidence sur son territoire, au cours de l'été 2009, et ce, dans le but d'assurer la sécurité publique.

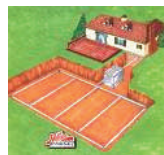


### Civic Numbers

Our emergency services (ambulance, police, fire) have noted many times the difficulty of finding civic numbers on most of the residences in the municipality. It is therefore upon their recommendation that the Municipality has decided to install standard civic numbers at each residence on its territory during the summer of 2009, in the interest of public security.

### Programme de mesurage des boues et de l'écume des fosses septiques

La Municipalité de Bolton-Est procède encore cette année au mesurage des boues et de l'écume des fosses septiques. Nous allons donner la priorité aux installations qui n'ont pas été mesurées en 2008. Une lettre de rappel sera envoyée au mois de février aux propriétaires qui n'ont pas dégagé la couvercle de leur fosse, et aussi aux propriétaires qui n'ont pas trouvé leurs installations. Veuillez prendre note que la Municipalité lancera un concours d'embauche au mois d'avril 2009 pour deux préposés au mesurage. Pour obtenir de plus amples renseignements sur le programme ou les postes à combler, n'hésitez pas à contacter Trisha Needham, poste 25.



**Septic System Measuring Program** The Municipality of East Bolton will be continuing to measure the levels of scum and sludge in septic tanks this year. We will give priority visits to the installations not measured in 2008. A reminder will be sent in February to the property owners who did not uncover their tanks last year, as well as to those who could not find their septic systems. Please note that the Municipality will begin a hiring campaign in April for two people to measure the tanks this summer. For more information on the program or the job postings, please contact Trisha Needham, extension 25.

Janvier 2009

Municipalité de Bolton-Est



INSIGHT

January 2009

Municipality of East Bolton



### Nouvelles du Comité culturel: Activités de Noël 2008

Pour la deuxième année consécutive un groupe de bénévoles s'est chargé de la décoration de notre Hôtel de ville. Encore une fois, une petite forêt magique a surgi, toute illuminée de bleu... Nous tenons à préciser que les arbres utilisés sont des sapins cultivés, vendus au profit de l'École du Val-de-Grâce à Eastman. Deux ateliers ont été offerts aux plus jeunes de nos citoyens; un atelier de bricolage et un atelier de cuisine au cours desquels 17 de nos petits ont travaillé très sérieusement afin de confectionner des surprises pour le souper de Noël des aînés. Merci du fond du cœur pour les jolis napperons de Noël, les délicates petites boîtes en origami conçues pour déposer des bonbons et aussi pour la préparation des sachets de céréales "granola maison" à déguster au petit déjeuner de Noël... Les "ado" ont eux aussi contribué très activement à la préparation et au succès de la fête de Noël des aînés. On leur doit la préparation de plusieurs plats, le service aux tables et une présence discrète mais bien sympathique aux tablées de nos vigoureux septuagénaires. En tout, 34 soupers ont été servis à 18 aînés, 9 "ado" et 5 lutins!!! Bravo le club des 9...

Tous ces événements ont été rendus possible grâce à la collaboration de nombreux et talentueux "lutins du Père Noël". *All of these activities were made possible by our many talented "Santa's helpers":* B.J. & James Carrier, Suzanne Lahue-Côté, Holly Gibson, Sally Crocker, Denise & Allan Marsh, Shelley Whitehead, Russel Coates, Pierre Piché, Lise Barrette. **Nous tenons également à remercier, *We would also like to thank:*** Les Emballages Knowlton, les Beignes Dora, le Bistro des Trois Grâces, le Centre d'Affaires d'Eastman, l'Association des propriétaires des Environs de Bolton, la municipalité de (*the Municipality of*) Bolton-Est & le comité culturel de Bolton (*the East Bolton Cultural Committee*).

### Cultural Committee Report on the 2008 Christmas Activities

For the second consecutive year, a group of volunteers decorated our Town Hall. Once again we had a small Christmas forest with blue lights. We'd like to note that the trees used were cultivated, and sold as a fundraiser by Val-de-Grâce Elementary School in Eastman. Two workshops were offered to our youngest citizens; a craft workshop and a cooking workshop at which 17 little ones worked to make surprises for the seniors' Christmas dinner; they took their job very seriously. Thank you to the children for the beautiful Christmas place mats, the little origami boxes for candy and also for making granola sachets for Christmas morning breakfast. The teens also actively participated in the preparation and success of the seniors' Christmas dinner. They prepared many dishes, and waited on the seniors' tables; they were very discreet and attentive. In all, 34 dinners were served to 18 over-70's, 9 teens and 5 elves! Good job, teens!

Municipalité de Bolton-Est 858 route Missisquoi, Bolton-Est Québec J0E 1G0 www.boltonest.ca  
Téléphone: (450) 292-3444 Télécopieur : (450) 292-4224 Courriel: info@boltonest.ca

Aperçu

Prochaine édition le 30 mars 2009, date limite d'insertion le 16 mars 2009

Next edition March 30th, 2009, deadline for publication March 16th, 2009

Insight

## FAIT SAILLANTS DES RÉUNIONS DU CONSEIL DU 1<sup>er</sup> DÉCEMBRE 2008 ET 12 JANVIER 2009

Le conseil a procédé à la nomination des membres des comités :

**Culture et Héritage** : Ginette Breton Breton, Roger Gagné

**Mise en valeur de la Missisquoi-Nord** : Ginette Breton, Charles Laurin

**Environnement et Développement durable** : Ginette Breton, Jane Wardle, Roger Gagné, Charles Laurin

**Loisirs** : Charles Laurin, Roger Gagné

**Infrastructures** : Charles Laurin, Bruno Beauregard, Roger Gagné

**Comité consultatif d'urbanisme** : Jean-Guy Laprise, Carolyn Bovi, Howard Kates, Élise Lacroix, James Eby, Royal Dupuis, Charles Laurin

**Administration** : Tous les membres du conseil

### CULTURE

Madame G. Breton rappelle que la programmation du temps des Fêtes du comité culturel se trouve dans l'Insight/Aperçu du mois de novembre. Elle mentionne également que le brunch de financement de la nouvelle Association de la préservation du patrimoine bâti s'est déroulé le 16 novembre et a rapporté plus de 3 000\$ après dépenses à l'Association. Le rapport des activités de Noël apparaît à la page précédente.

### MISE EN VALEUR DE LA VALLÉE MISSISQUOI-NORD

Les travaux d'aménagement du sentier pédestre gratuit sur la propriété de Madame Peasley sont terminés. La Municipalité remercie chaleureusement madame Peasley pour sa généreuse contribution. Il va de soi que les citoyens qui emprunteront le sentier le feront avec le plus grand respect de cette propriété.

Les affiches pour les sentiers sont en fabrication et seront installées au printemps.

### ENVIRONNEMENT

L'association des Amis du lac Trousers ont rencontré des élus municipaux de Bolton-Est et de St-Étienne de Bolton le 27 novembre pour leur faire part de son programme d'activités pour l'Année 2009.

### SÉCURITÉ PUBLIQUE

Le directeur des incendies de la municipalité d'Austin, dans le cadre du programme de prévention de la municipalité de Bolton-Est a visité 151 résidences de notre territoire. Il prévoit effectuer 150 autres visites en 2009. Les ententes inter municipales ont été signées.

### PRINCIPALES RÉOLUTIONS

La municipalité a accepté de participer à la création d'une régie inter municipale qui permettra d'avoir accès à un nouvel éco-centre qui sera situé à l'arrière de l'hôtel de ville d'Eastman, 160, chemin George-Bonallie. L'ouverture est prévue pour printemps 2009.

La contribution municipale annuelle au Transport Les Alentours inc. a été votée. Les tarifs sont aller-retour : déplacement à l'intérieur de Magog : 2.75\$; déplacement dans la MRC de Memphrémagog : 3.25\$; déplacement vers Sherbrooke : 9.00\$. Le numéro de téléphone est : 819-843-3350. On doit téléphoner 24 heures à l'avance et spécifier qu'on paie nos

La programmation du comité de loisirs inter-municipal Val-de-Grâce parviendra aux citoyens durant la semaine du 19 janvier et les inscriptions auront lieu les 28 et 29 janvier.

Des résolutions ont été adoptées pour procéder à la réalisation des mises à l'eau et des sentiers de randonnée pédestre prévue par le projet de la mise en valeur de la Missisquoi-Nord.

La municipalité a choisi une signature sous la forme de logo à partir des propositions faites par les citoyens de Bolton-Est. La suggestion de logo soumise par Madame Marie-Andrée Lemieux a été retenue et le conseil a résolu de lui accorder le prix de 500\$ relié à ce concours.

As a principal client, the Municipality agreed to pay Axion Cable half of the costs related to phase 1 of the project to bring high-speed internet service to the Bolton Centre sector. Citizens not benefitting from phase 1 of the project will still have access to high speed internet on the community computers at the Town Hall. Axion Cable plans to gradually extend its service area to cover the whole municipality.

### MAYOR'S REPORT

There will be an "Open House" at a new seniors' residence in Mansonville on December 13<sup>th</sup>. Nine rooms are available to seniors from all over Estrie.

A request was sent to the Transport Minister to add "Municipality of East Bolton" to the green sign at exit 106 off Autoroute 10. The request was also sent to the MTQ to reduce the speed on a portion of Route 245.

The Mayor gave an update regarding the progress made in the name of the Municipality concerning the provincial government's treatment of gravel pits and quarries benefitting from acquired rights, and the difficulty of obtaining compensation for the damage done to our local roads by gravel trucks. This dossier is also being closely followed by our MRC.

A resolution was passed to donate \$300 to the students of Val-de-Grâce elementary school to help them stage a musical comedy "La Vallée du Bonheur" with help from teachers and volunteers.

### QUESTION PERIOD

One citizen wanted to know the availability of the numbers surrounding the creation of the budget. The main heading totals will be available at the special budget meeting, and the specific numbers will be available once the budget is adopted.

One citizen wanted to know the terms relating to the remuneration of the members of council, and was surprised that the amount paid to council is so low. The mayor responded that this is due to an historical phenomenon. It was also mentioned that the councillors have made no move to have their remuneration increased.

Finally, it was explained to one citizen that the Planning Advisory Committee's meetings are not open to the public because the committee is consultative in nature and makes recommendations to council only.

One citizen wanted to know how the Municipality will communicate the news regarding high-speed internet to citizens. It was responded that the Municipality will use the Insight and the website, and that Axion Cable, as the service provider, will also communicate with citizens.

A citizen wanted to know how the members of the Planning Advisory Committee are chosen. The mayor explained the procedure for candidacy and selection: the citizen must submit his candidacy to the inspector, the Planning Advisory Committee analyses the request, and the citizen is named to the committee by resolution of council.

The same citizen asked about the laws surrounding the septic system measuring program. The municipality's program was explained, as well as that our main goal is to prevent any possible pollution from septic installations on our territory (see page 8).

Concerning a proposal to create a committee concerned only with lakes and watercourses, it was responded to one citizen that Mrs. G. Breton is in charge of communicating the council's response to the group who made the initial proposition.

**NEXT MEETING: FEBRUARY 2<sup>ND</sup>, 2009 AT 7:00PM AT THE TOWN HALL**

#### "Please Sign...for life"

With your 2009 tax bill you will find a pamphlet sent by the Sûreté du Québec regarding organ and tissue donation. Please take a few moments to read the pamphlet, and reflect on your decision. For more information, visit [www.msss.gouv.qc.ca](http://www.msss.gouv.qc.ca).

**Payment due dates for  
property taxes:**

**March 2, June 1, September 7**

## HIGHLIGHTS OF THE DECEMBER 1ST, 2008 AND JANUARY 12TH COUNCIL MEETINGS

The council nominated its committee members:

**Heritage and Culture:** Ginette Breton and Roger Gagné

**Missisquoi Valley Development Project:** Ginette Breton and Charles Laurin

**Development and Environment:** Ginette Breton, Jane Wardle, Roger Gagné, and Charles Laurin

**Charles Laurin, Roger Gagné**

**Infrastructure:** Charles Laurin, Bruno Beaugard, Roger Gagné

**Advisory Committee:** Jean-Guy Laprise, Carolyn Bovi, Howard Kates, Élise Lacroix, James Eby, Royal Dupuis, Charles Laurin

**Administration:** All members of council

**Missis-  
Sustainable  
Recreation:  
Infras-  
Planning**

### CULTURE

Mrs Ginette Breton reminded everyone that the schedule of Christmas activities planned by the Cultural committee can be found in the November Insight. She also mentioned that the fundraising brunch for the new Association for the preservation of our Architectural heritage took place on November 16<sup>th</sup>. The event brought in over \$3 000 for the association.

The report on the Christmas activities appears on the first page.

### NORTH-MISSISQUOI VALLEY ECO-DEVELOPMENT PROJECT

The landscaping of 2 km of the pedestrian trail has been completed. The Municipality wishes to thank Mrs. Eunice Peasley for her generous contribution of a right-of-way on her property. It goes without saying that all who use the trail will treat that property with great respect. The signs to mark the trails are being built, and will be installed in the spring.

### ENVIRONMENT

The Friends of Trousers Lake Association met with representatives from East Bolton and Saint-Étienne-de-Bolton on November 27<sup>th</sup> to explain their proposed activities for 2009.

### PUBLIC SECURITY

The Municipality of Austin's fire chief has carried out 151 fire prevention visits on the territory of East Bolton. He plans to carry out another 150 prevention visits in 2009. The inter municipal agreements have been signed.

### PRINCIPAL RESOLUTIONS

The municipality has agreed to participate in an inter municipal board which would allow us access to an Eco-Centre being created in Eastman, behind the Town Hall, at 160 George-Bonallie. The opening of the Eco-Centre is scheduled for the spring of 2009.

The municipality's annual contribution to Transport des Alentours, Inc. was adopted. The tariffs are for round trips: To the town of Magog: \$2.75; within the MRC of Memphremagog: \$3.25; to Sherbrooke: \$9.00. The phone number is: 819-843-3350. You need to telephone 24 hours in advance, and specify that you pay your taxes to East Bolton.

A resolution has been sent to the Quebec Toponymy Commission to have the term "Boltonnois/e" approved as the French version of "East Boltoners".

The program of activities presented by the Val-de-Grâce inter municipal committee will be sent to citizens the week of January 19<sup>th</sup>, and registration will take place January 28<sup>th</sup> and 29<sup>th</sup>.

Resolutions were adopted to go ahead with water landings and hiking trails as planned in the Missisquoi Valley Eco-Development Project.

The Municipality has chosen a signature in the form of a logo from among the suggestions made by the citizens of East Bolton. The winning logo was designed by Marie-Andrée Lemieux, who will win the \$500 prize by resolution of coun-

À titre de client principal, la municipalité a accepté de payer la moitié des coûts de la phase 1 à la compagnie Câble Axion en vue de doter le secteur Bolton Centre du service internet haute vitesse. Les citoyens n'étant pas touchés par la Phase 1 auront accès à ce service par les ordinateurs communautaires disponibles à l'hôtel de ville. Câble Axion planifie de déployer graduellement ce service sur l'ensemble du territoire de la municipalité.

### RAPPORT DU MAIRE

Le 13 décembre, il y aura une journée «Portes ouvertes» à une nouvelle résidence pour personnes âgées à Mansonville. Il y a 9 logements qui sont disponibles pour des citoyens de toute la région de l'Estrie.

Une demande a été envoyée au Ministère des Transports du Québec afin d'ajouter «Municipalité de Bolton-Est» sur le panneau vert situé à la sortie 106 de l'autoroute 10. La demande de réduction de vitesse sur la Route 245 a été envoyée au MTQ.

Madame la Mairesse fait état des démarches qu'elle fait au nom de la municipalité auprès des instances du gouvernement provincial sur le traitement fait aux carrières et sablières relativement à leurs droits acquis et à la difficulté de percevoir des droits à partir de leurs opérations. Le dossier est aussi suivi par notre MRC.

Une subvention de 300\$ a été accordée aux élèves de l'école Val-de-Grâce pour monter la comédie musicale «La Vallée du Bonheur» avec l'aide de professeurs et de bénévoles.

### PÉRIODE DE QUESTIONS

Un citoyen veut connaître la disponibilité des chiffres entourant la confection du budget. Les grandes lignes seront disponibles à la réunion spéciale du budget et les chiffres spécifiques seront accessibles après l'adoption du budget.

Un citoyen veut connaître les modalités entourant la rémunération des membres du conseil et s'étonne que cette rémunération soit si peu élevée. Madame la mairesse explique qu'il s'agit là d'un phénomène historique. Il est aussi mentionné que les conseillers actuels ne font pas de démarches pour augmenter cette rémunération. Enfin, on explique à un citoyen que le Comité Consultatif d'Urbanisme n'est pas accessible au public parce qu'il s'agit d'un comité consultatif qui fait des recommandations au Conseil.

Un citoyen veut connaître la stratégie de communication de la municipalité concernant l'avènement de l'internet haute vitesse dans la municipalité. On répond que la municipalité utilisera le bulletin Aperçu et le site web, et que Câble Axion, à titre de fournisseur, communiquera avec les citoyens.

Un citoyen s'informe sur le choix des membres du comité d'urbanisme, Madame la Mairesse explique le processus de mise en candidature et de sélection: le citoyen dépose sa candidature écrite à l'inspecteur, le comité consultatif d'urbanisme fait l'analyse, et le citoyen est nommé par résolution du conseil.

Un citoyen veut connaître les modalités entourant le mesurage des fosses septiques. On lui explique la démarche de la municipalité en mentionnant que l'objectif de base est de lutter contre la pollution qui peut émaner des installations septiques (voir page 8).

Concernant la proposition d'un comité de gestion de l'eau, on informe une citoyenne que madame G. Breton est chargée de communiquer la réponse du conseil aux personnes qui ont fait la proposition initiale.

**PROCHAINE RÉUNION : 2 FÉVRIER 2009 À 19 H À L'HÔTEL DE VILLE**

**« Merci de signer pour la vie »**

Joint à votre compte de taxe pour l'année 2009, vous trouverez un dépliant envoyé par la Sûreté du Québec relative au don d'organes et de tissus. Veuillez prendre quelques moments pour lire ce dépliant et réfléchir sur votre décision. Pour obtenir de plus amples renseignements: [www.msss.gouv.qc.ca](http://www.msss.gouv.qc.ca).

**Dates d'échéance pour les  
paiements de taxes foncières:**

**2 mars, 1 juin, 7 septembre**

**PRÉVISIONS BUDGETAIRES 2009 DU 1er JANVIER 2009 AU 31 DECEMBRE 2009**

Lors d'une assemblée du Conseil municipal traitant exclusivement des prévisions budgétaires tenue le 22 décembre dernier à 19h, le règlement numéro 210 a été adopté:

**BUDGET 2009**

**DÉPENSES:**

ADMINISTRATION GÉNÉRALE	370 587 \$
SECURITE PUBLIQUE	322758\$
TRANSPORT	326 741 \$
HYGIENE DU MILIEU	150 776 \$
URBANISME	98 267 \$
LOISIR & CULTURE	21 150 \$
FRAIS DE FINANCEMENT	30 941 \$
IMMOBILISATIONS	73 500 \$
	-----
<b>TOTAL</b>	<b>1 394 720 \$</b>
	=====

**REVENUS:**

Taxe foncière	876 566 \$
Taxe de Police	182 244 \$
Compensation matières résiduelles	104 800 \$
Transfert réseau routier	188 810 \$
Sources diverses	42 300 \$
	-----
<b>TOTAL</b>	<b>1 394 720 \$</b>
	=====

**TAUX DE TAXES EN VIGUEUR POUR 2009**

La taxe pour les services de la Sûreté du Québec sera indiquée séparément sur le compte de taxes et est fixée à **10.43 cents / 100 \$** d'évaluation.

Le taux pour le règlement d'emprunt numéro 167 décrétant les travaux de reconstruction du chemin du Lac-Nick est fixé à **.68 cents / 100 \$** d'évaluation.

Le taux pour le règlement d'emprunt numéro 200 décrétant les travaux de réaménagement de l'Hôtel de ville est fixé à **1.09 cents / 100 \$** d'évaluation.

Le taux de la taxe foncière pour les dépenses municipales est fixé à **47.80 cents / 100 \$** d'évaluation.

**Compensation pour la cueillette et destruction des ordures ménagères:**

- a) logement résidentiel: **140,00 \$** par unité de logement;
- b) établissement commercial: **210,00 \$** par commerce;
- c) établissement industriel: **280,00 \$** par industrie.

Le taux d'intérêt est fixé à 10% par année plus une pénalité de 5%.

**ADOPTION OF 2009 BUDGET FROM JANUARY 1, 2009 TO DECEMBER 31, 2009**

At a special Council meeting exclusively dealing with the 2009 budget held December 22<sup>nd</sup> 2007 at 7:00 p.m., by-law number 210 was adopted as follows:

**2009 BUDGET**

**EXPENSES:**

GENERAL ADMINISTRATION	\$ 370 587	
PUBLIC SECURITY	\$ 322 758	
PORT	\$ 326 741	TRANS-
AGEMENT	\$ 150 776	WASTE MAN-
	\$98267	URBANISM
	\$ 21 150	CULTURE & RECREATION
	\$ 30 941	FINANCING FEES
\$ 73 500		CAPITAL EXPENSES
	-----	
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 1 394 720</b>	
	=====	

**REVENUES:**

PROPERTY TAXES	\$ 876 566	
LICE TAX	\$ 182 244	
MANAGEMENT FEES	\$ 104 800	PO-
TRANSFERS FOR ROADS	\$ 188 810	WASTE
	\$ 42 300	GOVERNMENT
		OTHER SOURCES
	-----	
	<b>\$ 1 394 720</b>	
	=====	

**MIL RATE FOR 2009**

The tax for the services of the Quebec Provincial Police will be shown separately on the tax bills and is set at **10.43 cents per \$100 evaluation**.

The tax on borrowing bylaw number 167 for the reconstruction of a section of Lake Nick Road is set at **.68 cents per \$100 evaluation**.

The tax on borrowing bylaw number 200 for the renovation of the Town Hall is set at **1.09 cents per \$100 evaluation**.

The mil rate is set at **47.80 cents per \$100** evaluation for municipal expenses for 2009.

**Garbage removal service:**

- a) residential : **\$ 140.00** per dwelling unit;
- b) commercial : **\$ 210.00** per commerce;
- c) industrial : **\$ 280.00** per industry.

The interest rate on municipal tax arrears is set at 10% per year plus a 5% penalty.